

## EL HISPANISMO HISTÓRICO EN EUROPA CENTRO ORIENTAL \*

**Ángeles Egido y Matilde Eiroa**

La incorporación a la Unión Europea en mayo de 2004 de diez nuevos países, en su mayor parte pertenecientes al antiguo Telón de Acero, viene a recordarnos las enormes posibilidades de asentar las bases para desarrollar estudios bilaterales, comparativos o simplemente monográficos. Qué conocen ellos sobre la historia de España y qué conocemos nosotros sobre la suya, es una cuestión, como poco, que desvela gran parte de lo que ha sido el devenir de los últimos cincuenta años del siglo XX.

El interés por la historia de España en el centro este europeo nace por el atractivo que suscita la lengua y literatura españolas y como subproducto del estudio de la historia de Iberoamérica. El español, hablado por millones de personas en todo el mundo, aparece como una lengua que trasciende el ámbito hispano e iberoamericano, sobrepasa los nacionalismos y particularismos para permitir la comunicación entre miles de individuos de distintas culturas y procedencias. La cultura en español junto a la de otros idiomas y formaciones culturales de los países hispánicos, ha adquirido en los últimos años una extraordinaria dimensión, mayor tal vez de la que realmente correspondería a estos países, a tenor de su peso político en el contexto internacional. Después del inglés, el español ha pasado a convertirse en una lengua preferente en programas de estudios europeos y norteamericanos, está penetrando fuertemente en la India, China y otros estados asiáticos, zonas donde están surgiendo hispanistas que puján fuertemente por la enseñanza de la lengua y cultura españolas en la educación primaria y secundaria.

Este artículo está coordinado por las profesoras Ángeles Egido y Matilde Eiroa, pero cada país incluido tiene su propio autor/es que figuran al pie del epígrafe correspondiente.

En los últimos años, el hispanismo ha funcionado como una fuerza de proyección de una cultura que se ha visto forzada a abrirse paso entre la opción mayoritaria y prevaleciente representada por el mundo anglosajón.

El final del siglo XX — como el del siglo XV, que inició la expansión de lo hispano — nos ha deparado una ampliación del espacio, nuevos descubrimientos, nuevas técnicas, nuevas dimensiones culturales propagadas por las inquietantes tecnologías de la información. Y en este contexto se abre con fuerza la difusión del español y de su potencial cultural que, partiendo del Siglo de Oro — Cervantes, Lope de Vega, o Calderón — continúa con manifestaciones literarias y artísticas de los siglos XIX y XX de gran impacto internacional.

Muchas universidades de Europa Central y Oriental cuentan con asociaciones de hispanistas o departamentos de estudios ibéricos o hispanoamericanos, cuyos orígenes, como hemos señalado, están más vinculados a la disposición por aprender la lengua de Cervantes y la historia de las distintas naciones iberoamericanas que por la investigación de la historia de España<sup>1</sup>. El mantenimiento de estos centros ha sido complejo y dificultoso, puesto que la demanda de los estudios que ofertaban se ha ido abriendo paso lentamente y la investigación desarrollada en ellos ha sido fruto de acciones individuales y no tanto de institucionales, lo que ha generado una consolidación lenta de los mismos.

Las razones, sin embargo, radican en factores de profundo alcance político, como la ausencia de relaciones oficiales durante años, los exiguos contactos comerciales o culturales hasta bien entrada la década de 1950, la lejanía geográfica, el distanciamiento propio de la guerra fría entre el llamado Telón de Acero y la España de Franco. Incluso, debemos mencionar entre los factores determinantes que definirían el hispanismo en la Europa centro oriental, las características del exilio español de 1939 en ciudades como Praga, Budapest o Varsovia. Básicamente señalaremos dos: en primer lugar, ese exilio resultó ser un colectivo poco numeroso comparado con los que marcharon a Francia o México, a lo que hay que añadir que su llegada a los países de destino fue tardía, a partir de 1948 cuando fueron expulsados de Francia por su pertenencia al PCE. A pesar de que estos países figuran en la corta nómina de aquellos que reconocieron a la República como gobierno oficial de España, a los diplomáticos republicanos apenas les dio tiempo para asentarse en sus puestos cuando hubieron de dejar sus legaciones por motivo de la implantación de regímenes comunistas que no simpatizaban con su presencia. En segundo lugar, los exiliados en el centro oriente europeo se caracterizaron más por su perfil político — miembros del PCE — que por un perfil profesional de

1. El Instituto Cervantes dispone de una página web muy completa donde se proporciona información sobre las asociaciones y departamentos universitarios de hispanistas: [http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas\\_busqueda.asp](http://hispanismo.cervantes.es/hispanistas_busqueda.asp)

origen universitario, artístico, literario, etc. Resulta de sobra conocido que el grueso de los exiliados españoles del mundo de la cultura fue acogido en Iberoamérica donde las facilidades de comunicación lingüística les proporcionaron trabajo en universidades, centros de investigación o instituciones culturales<sup>2</sup>. Podemos considerar estos dos factores como determinantes en la escasa difusión de la cultura y la civilización española, subordinada a un segundo plano para estos exiliados cuya misión en las capitales centro europeas respondía a un plan de acción política del partido político al que pertenecían.

Por su parte, la España de Franco necesitaba obtener reconocimiento internacional y un buen instrumento para lograrlo fue su cultura, elemento que le podía otorgar la legitimidad negada por las circunstancias históricas del pasado golpista del gobierno de Franco. Sin embargo esta acción exterior oficial no alcanzó a los países del Telón de Acero, cerrados a occidente y enemigos acérrimos de la oficialidad franquista, aunque durante la guerra fría y a pesar de la existencia de la citada barrera, la “Europa de los ciudadanos” superó en cierta medida a la “Europa de los políticos” con actividades extra oficiales, contactos culturales y deportivos... pero se desarrollaron en situaciones muy complejas, de gran inestabilidad y en absoluto promotoras de un interés decidido por el conocimiento mutuo del pasado y de la cultura.

Con el paso del tiempo y la transición española a la democracia ha persistido esa misma necesidad, aunque ahora en sentido contrario. Es decir, había que dar a conocer la cultura española para difundir la imagen de una España renovada y con voluntad de normalización y de integración internacional. La oficialización de las relaciones entre España y los países del bloque comunista en 1977 fue el inicio de un acercamiento hasta que la caída del Muro de Berlín en 1989 trajo consigo la aproximación definitiva. La guerra civil española y el modelo de la transición política española a la democracia, son los temas que mayor interés han suscitado entre los hispanistas históricos, aunque como dijimos en párrafos anteriores, la mayor parte de las publicaciones están dedicadas a cuestiones de la historia iberoamericana.

Si fenómenos tan universales como el Siglo de Oro, el imperio español o la Guerra civil de 1936-1939 han sido el germen del interés por el hispanismo histórico en los países de Europa central y oriental, no ha ocurrido un fenómeno similar a la inversa, es decir, acontecimientos como la invasión de Hungría de 1956 o la primavera de Praga de 1968 no han generado en España un interés significativo por el conocimiento de la historia de aquellos Estados<sup>3</sup>.

2. A. Egido, M. Eiroa, *Los grandes olvidados. Los republicanos de izquierda en el exilio*, Madrid, CIERE, 2004.

3. Evidentemente en todo hay excepciones. En este caso nos referimos al libro de M<sup>o</sup>D.

Las mismas razones que esgrimimos para el hispanismo histórico en el territorio del antiguo Telón de Acero valdrían para explicar la ausencia de estudios en España sobre el centro oriente, es decir, la ausencia de un reconocimiento diplomático, las exiguas relaciones comerciales o culturales, la lejanía geográfica, la guerra fría... Otros factores que han incidido en el caso español han sido la reducida tradición historiográfica española en estudios sobre otros países, el problema con los idiomas o las actividades de las colonias de exiliados centroeuropeos en España más centradas en la supervivencia económica que en la difusión de su cultura. La España de Franco, además, había publicitado al bloque comunista con una imagen demoníaca —incluso en algunos textos se decía que los comunistas tenían rabo y orejas, eran rojos como el demonio— que no sólo fomentó el desconocimiento sino el rechazo radical a todo lo que procediera de ese mundo que se nos presentaba a través de la propaganda oficial, con siniestras iconografías.

En cuanto a la historia contemporánea se refiere, y sin ánimo de hacer una relación exhaustiva de autores y obras, contamos con un reducido conjunto de investigadores y de temas objeto de investigación<sup>4</sup>. Desde los trabajos pioneros de finales de la década de los Ochenta realizados en Oviedo, Barcelona o Santiago de Compostela, ha ido creciendo el número de los estudiosos sobre el centro oriente aunque continúan siendo insuficientes. La desaparición del bloque comunista en 1989 y el subsiguiente fenómeno de las transiciones políticas suscitó cierta demanda social orientada hacia la interpretación de la transición española a la democracia y su posible aplicación al Este europeo, exigencia que fue recogida no solo por economistas y politólogos sino por historiadores para organizar encuentros, abrir líneas de investigación y difundir sus resultados. Entre otros debemos señalar al profesor José Girón, que desde el departamento de Historia Contemporánea de la Universidad de Oviedo (Asturias), provocó el nacimiento a principios de la década de los Noventa, de un punto de encuentro de investigadores españoles y centro orientales en el que trabajaban sobre transiciones políticas, evolución económica, conflictos de minorías, cuyos frutos han sido publicados por dicha universidad<sup>5</sup>. En

*Ferrero Blanco, titulado La revolución Húngara de 1956. El despertar democrático de Europa del Este*, Huelva, Ed. Universidad de Huelva, 2002; *La Primavera de Praga, ¿Reforma o Revolución? en Estudios sobre la Europa Oriental*, Valencia, Universidad de Valencia, 2002, pp. 249-267; o *Repercusiones en Europa de la invasión soviética a Checoslovaquia de 1968 en Cuadernos Constitucionales de la Cátedra Fadrique Furió Ceriol*, Valencia, Universidad Valencia, 2004, pp. 219-237.

4. Véase el número monográfico de la revista “Ayer”, 2001, n. 42 titulado *La Historia de las Relaciones Internacionales*, en el que aparece un artículo de R.M. Martín de la Guardia y G.A. Pérez Sánchez denominado *La Europa del Este en la historiografía española de las relaciones internacionales*, pp. 125-148.

5. Entre otros, J. Girón (ed.), *La transición democrática en el centro y este de Europa*,

Barcelona, el profesor Francisco Veiga inició su proyección investigadora hacia estos temas en 1987 con su tesis doctoral sobre el fascismo en Rumania a la que siguió varios libros sobre crisis políticas y sociales en los Balcanes<sup>6</sup>, así como la docencia en grado y doctorado sobre historia de Europa oriental.

Otro centro donde se han abierto líneas de investigación relacionadas con esta área geográfica es el Instituto de Estudios Europeos de la Universidad de Valladolid, donde los profesores Guillermo A. Pérez Sánchez y Ricardo Martín de la Guardia, han dedicado parte de su producción científica a la Europa del Este con un considerable volumen de la misma centrada en la divulgación histórica<sup>7</sup>. En esta línea de divulgación histórica el profesor Julio Gil Pecharromán, del departamento de Historia Contemporánea de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, viene publicando desde hacia varios años trabajos que abordan acontecimientos importantes en la historia del antiguo Telón de Acero<sup>8</sup>.

En Madrid, Matilde Eiroa publicó un monográfico en el año 2001 sobre

Oviedo, Ed. Universidad de Oviedo, 1997, 2 tomos; J. Girón y S. Pajovic (eds.), *Los nuevos Estados de la antigua Yugoslavia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1999.

6. Su tesis fue titulada *La mística del ultranacionalismo. Historia de la Guardia de Hierro. Rumania, 1919-1941*, Bellatera, Barcelona, Ediciones de la Universidad Autónoma de Barcelona, 1989. Los otros libros de F. Veiga a los que nos referimos son *Els Balcanes. La desfeta d'un somni, 1945-1991*, Girona, Universitat de Girona and Vic, Eumo, 1993 y 1994; *La trampa balcánica. Una crisis europea de fin de siglo*, Barcelona, Grijalbo, 1994; *El Bloc de l'Est. L'Europa Oriental (1945-1991)*, Barcelona, Ed. Errao, Biblioteca de la Classe, 1999, n. 99; *Slobo. Una biografía no autorizada de Milosevic*, Madrid, Debate, 2004.

7. R.M. Martín de la Guardia y G.A. Pérez Sánchez, *La Europa del Este, de 1945 a nuestros días*, Madrid, Síntesis, 1995. Otros libros de ambos autores, *La Europa Balcánica. Yugoslavia desde la Segunda Guerra Mundial hasta nuestros días*, Madrid, Síntesis, 1997; *La Europa del Este. Del Telón de Acero a la integración en la Unión Europea*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2002. Editado por ambos, *Los países de la antigua Europa del Este y España ante la ampliación de la Unión Europea. (The Former Eastern European Countries and Spain in Relation to the European Union Enlargement)*, Valladolid, Instituto de Estudios Europeos de la Universidad de Valladolid, 2001.

8. Entre su amplia producción historiográfica, destaca, J. Gil Pecharromán, *Historia Contemporánea de Europa centro-oriental*, Madrid, UNED, 2002-2003, 2 vols. En VV.AA., *Siglo XX. Historia Universal*, Madrid, Historia 16, 1983-1986, publicó *Cambios en la Europa oriental*, vol. 9 pp. 103-110; *Las fronteras de Polonia*, vol. 11, pp. 97-108; *La guerrilla yugoslava*, vol. 17, pp. 91-100. Cuenta igualmente con artículos publicados en la revista "Historia 16", entre los que destacamos, *Stamboliiski, el dictador verde*, mayo 1983, n. 85, pp. 9-15; *Los Balcanes contemporáneos*, 1990, n. 236-237, pp. 78-98; *El polvorín yugoslavo*, octubre 1991, n. 186, pp. 10-22; *Eslovaquia: resurge una nación*, enero 1993, n. 201, pp. 12-19. En los "Cuadernos del Mundo Actual", dedicados a temas de historia reciente el profesor Gil Pecharromán publicó *La Yugoslavia de Tito*, marzo 1994, n. 29, y *El conflicto yugoslavo*, julio 1995, n. 96.

las relaciones con Europa centro oriental en el primer franquismo, continuado con artículos e intervenciones en congresos, que supuso un trabajo innovador, inicio de un camino que permitía ahondar en temas hasta entonces desconocidos. Esta línea de investigación sobre el conjunto de los países centro europeos hasta 1955 fue continuada por un enclave interesante y prometedor que es el departamento de Historia Contemporánea de la Universidad de Huelva, a cuyo frente los profesores Dolores Ferrero y Jesús Monteagudo están inmersos en una investigación sobre las relaciones España-Europa centro oriental desde la incorporación de España en Naciones Unidas hasta la normalización de las relaciones diplomáticas con dichos países en 1977. La profesora María Dolores Ferrero Blanco ha publicado ya varios trabajos en revistas científicas y congresos, así como una monografía sobre la revolución húngara de 1956 de gran repercusión. Además de ellos Silvia Marcu, geógrafa especializada en temas de geopolítica, ha introducido en sus publicaciones temas de la emigración rumana, la situación estratégica de Rumania, la transición o sus relaciones con España<sup>11</sup>.

En la actualidad no existe en España ningún centro académico específicamente dedicado al estudio de la historia de la Europa centro-oriental. Sin embargo, en el año 2004 ha aparecido un diseño de colaboración plasmado en una Red Temática denominada *Movimientos intraeuropeos. De la Europa Centro-Oriental a la Península Ibérica*, en la que han quedado integrados profesores e investigadores interesados en esta línea de investigación.

9. M. Eiroa, *Las relaciones de Franco con Europa Centro-Oriental, 1939-1955*, Barcelona, Ariel, 2001. En capítulos de libros y artículos de revistas destacaremos de esta autora *Las incidencias del siglo XX y sus efectos en las relaciones hispano-checoslovacas*, en D. Estébanez Calderón (ed.), *El hispanismo en la República checa*, Praga, Universidad Carolina de Praga y Ministerio de Asuntos Exteriores, 2001, pp. 273-287; *Experiencias análogas. Franco, Horthy y la Alemania nazi*, en V.N.A.A., *Dél Europa vonzásában [En la atracción de Europa del Sur]*, Pécs, University Press, 2000, pp. 47-57; *Republicanos en el Centro-Este de Europa: los intentos de normalización institucional*, en “Cuadernos Republicanos. Los grandes olvidados. Los republicanos de izquierda en el exilio”, invierno 2004, CIERE, número especial monográfico, pp. 301-322; *La Guerra Fría y los desplazamientos intraeuropeos de la Península Ibérica al Telón de Acero*, en P. Szaraz (ed.), *España y Europa Central. El pasado y la actualidad de las relaciones mutuas*, Bratislava, Universidad de Comenius Bratislava, 2004, pp. 101-111.

10. De M.D. Ferrero Blanco se vean los trabajos citados anteriormente en citas anteriores

11. S. Marcu, *Un puente latino sobre Europa. Las relaciones Rumanía-España en el nuevo contexto europeo*, Madrid, Editura Institutul Cultural Român, 2005. Véase también de la misma autora: *Rumania tras 15 años de transición: ¿una luz al final del túnel?*, en “Lamusa digital”, noviembre 2004, n. 5; *El proceso de transición política en Rumania: herencias y realidades pos-comunistas*, en “Revista Electrónica de Estudios Internacionales”,

Este grupo, apoyado por el momento en financiación pública nacional y europea, conforma un núcleo sólido y abre un camino importante en la marcha hacia la convergencia europea, es decir, la internacionalidad y la colaboración interuniversitaria<sup>12</sup>.

El panorama en otras ciencias sociales está ya más consolidado porque sus investigadores cuentan con centros universitarios que han desarrollado trabajos sobre este ámbito desde años anteriores. Nos referimos concretamente a departamentos de Universidades de Madrid — especialmente los profesores C. Taibo, F. Luengo, C. González Enríquez, E. Palazuelos — Barcelona y Valencia. En este último caso son dignos de mención los “Encuentros sobre la Europa Oriental”, que con periodicidad bianual viene organizando C. Flores desde 1998. Por otro lado, Valladolid y Oviedo, desde una perspectiva de la ciencia política, económica, jurídica e incluso periodística, han abordado cuestiones como los modelos de transiciones, minorías nacionales, estudios electorales, constituciones o políticas de mercado. Revistas como “Cuadernos del Este” resultaron pioneras en analizar las situaciones en la desintegrada Unión Soviética, la aparición de estados nacionales o los acontecimientos de la antigua Yugoslavia. Francisco Veiga hizo un balance de la situación de estas disciplinas en el VI Congreso de Ciencia Social sobre el este de Europa que tuvo lugar en Tempere (Finlandia) en el año 2000<sup>13</sup> que continúa vigente en casi su totalidad, aunque la perspectiva que planteaba ha sido ampliada con nuevos temas e investigadores fruto de los

Asociación Española de Profesores de Derecho Internacional y Relaciones Internacionales, 2003, n. 7; *Las Relaciones Rumanía-España en el contexto de la ampliación de la (JE*, en “Revista de Estudios Europeos”, septiembre-diciembre 2002, n. 32, pp. 75-92.

12. La Red Temática fue financiada por las Acciones I+D del ministerio de Educación y Ciencia en el año 2004 y ha desarrollado ya varias reuniones científicas. Asimismo la Red consiguió una financiación de las Acciones Jean Monnet de la Comisión Europea, dirección general de Educación y Cultura en este año 2005. Los profesores españoles son, por orden alfabético, I. Chacón (Hispalense de Sevilla), A. Egido (UNED), M. Eiroa, D. Ferrero (Universidad de Huelva), J. Girón (Universidad de Oviedo), R. Martín de la Guardia (Universidad de Valladolid), J. Monteagudo (Universidad de Huelva), M. Núñez (Universidad Complutense de Madrid), J. Pérez (Universidad Europea de Madrid), G. A. Pérez Sánchez (Universidad de Valladolid), F. Veiga (Universidad Autónoma de Barcelona). Entre los profesores de universidades centro europeas figuran: Adam Anderle (Universidad de Szeged, Hungría), Jan Stanislaw Ciechanowski (Instituto para la Memoria Histórica de Polonia), Dragomir Draganov (Universidad de Sofía, Bulgaria), Iván Harsányi (Universidad de Pécs, Hungría), Trivo Indyc (Universidad de Belgrado), Jan Kieniewicz (OBTA, Universidad de Varsovia, Polonia), Vladimir Nalevka (Universidad Carolina de Praga), Péter Száraz (Universidad Comenius de Bratislava, Eslovaquia). Disponen de una página web donde se pueden consultar las actividades y la producción científica <http://www.uem.es/reddesplazadospoliticos/>.

13. F. Veiga, *La situación de los estudios de ciencias sociales sobre Europa Oriental: el panorama español*, en VI ICCEES Congreso Social Science in Eastern Europe, Tempere, Finlandia, 2000.

distintos encuentros y seminarios que dichos centros universitarios han ido celebrando<sup>14</sup>.

Veremos a continuación — ya en el contenido de este balance que presentamos — el hispanismo histórico en los casos concretos de Polonia, Hungría, Bulgaria, la República Checa y Eslovaquia, en un breve recorrido por universidades y centros universitarios inclinados en sus inicios por la historia de Iberoamérica y posteriormente devenidos en el atractivo de la historia española<sup>15</sup>. Veremos que en casi todos los países hay casos aislados de historiadores que escribieron sobre España siglos atrás, aunque, de forma clara, la extensión del hispanismo ha sido un acontecimiento historiográfico de primer orden en la segunda mitad del siglo XX.

### *La hispanística histórica en Polonia\**

El interés por la historia de España en Polonia se remonta al siglo XVIII, cuando surgieron las primeras ideas para presentar los paralelismos entre las historias de ambos países. Antes de que surgiese la hispanística polaca, ya se había consolidado la tendencia de tratar a España dentro de un sistema relacionado con la reflexión historiográfica. El logro máximo de esta corriente fue *Paralela historyczna Hiszpanii z Polsk XVI, XVII i XVIII (Paralelo histórico entre España y Polonia en los siglos XVI, XVII y XVIII)*, escrito por Joachim Lelewel<sup>16</sup>, un destacado historiador y político polaco. El fracaso del levantamiento polaco contra Rusia en el año 1831 dio un nuevo impulso para ese tipo de reflexión historiosófica y política. Ese fracaso coincidió con la etapa de formación del sistema liberal en España. Una opinión romántica hizo circular el mito de España como un país que podía servir de aleccionamiento didáctico sobre la manera adecuada de proceder.

14. Nos referimos especialmente a la experiencia continuada en el tiempo e impulsada por Carlos Flores de la Universidad de Valencia y plasmada en los encuentros bianuales de estudios sobre la Europa Oriental cuyas actas son expresivas de múltiples disciplinas y enfoques. También nos referimos a los primeros trabajos que están siendo efectuados por la Red Temática mencionada en el texto y que se pueden consultar en la página web <http://www.uem.es/reddesplazadospoliticos/>.

15. Rumania no ha sido incluida en este trabajo por ser un país donde se cultiva únicamente el hispanismo lingüístico y no el histórico. Así lo hemos podido comprobar a través de la profesora Silvia Marcu, experta en geopolítica y autora de estudios sobre Rumanía y España en la segunda mitad del siglo XX.

\* Jan Kieniewicz (Universidad de Varsovia, Cátedra OBTA)

16. J. Kieniewicz (ed.), *La obra de Joachim Lelewel Paralelo histórico entre España y Polonia en los siglos XVI, XVII y XVIII (1831)*, en “Hispania”, 1991, LI, n. 178, pp. 695-734.



Ambas tendencias, reforzadas por la vivencia traumática de los polacos que habían participado en la agresión napoleónica de España, prevalecieron hasta la segunda mitad del siglo XX<sup>17</sup> e influyeron de manera significativa en la formación del pensamiento polaco sobre España<sup>18</sup>. Hasta hace poco, esa influencia tuvo un valor decisivo en el campo de la hispanística histórica. Se puede hablar de un interesante enriquecimiento de la visión polaca de las cuestiones españolas, aunque ésta no haya tenido la misma repercusión en el mundo. El carácter individualista de los polacos no se limita sólo y únicamente a seguir buscando constantemente una receta para sus enmarañados avatares históricos, sino que se inclina a presentar soluciones universales.

De la hispanística histórica en Polonia se puede hablar a partir de 1989, cuando los círculos científicos pudieron entablar una relación permanente con los centros y las tendencias en el mundo. El problema que se planteaba antes, residía en la falta de acceso a los archivos y en la escasa participación en eventos internacionales. Un ejemplo de aprovechamiento de las nuevas posibilidades fue la colaboración entre los neolatinistas polacos y españoles quienes se interesaron por la importancia de las vivencias en España de Juan Dantisco, humanista y diplomático de la corte de Carlos V. Las investigaciones sobre la herencia epistolar de Juan Dantisco fueron definitivas para el abandono de la tradición de los estudios puramente filológicos en favor de los de carácter histórico-filológicos de tipo comparativo<sup>19</sup>. Con un objetivo parecido se iniciaron los trabajos de investigación para preparar el proyecto de *Corpus Diplomaticum hispano-polaco* que desde el año 1996 se vienen realizando por un equipo de investigadores del Centro de Estudios sobre la Tradición Antigua en Polonia y en Europa Central y del Este de la Universidad de Varsovia<sup>20</sup>.

17. J. Kieniewicz, *L'Espagne comme un modèle positif et négatif des Polonais au XIX<sup>e</sup> siècle: Continuité et discontinuité dans la mythologie nationale polonaise*, en "Acta Poloniae Histórica", 1988, LVIII, pp. 51-79.

18. J. Kieniewicz, *Hiszpania w zwierciadle polskim [España en el espejo polaco]*, Gdansk, Novus Orbis, 2001; *Spanien im polnischen Spiegel*, en K. Ruchniewicz, S. Troebst (eds.), *Diktaturbewältigung und nationale Selbvergewisserung. Geschichtskulturen in Polen und Spanien im Vergleich*, Monografie Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im Willy Brandta, n. 12, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, 2004, pp. 15-23.

19. J. Axer, A. Fontan (eds.), *Españoles y polacos en la corte de Carlos V*, Madrid, Alianza Editorial, 1994. En el laboratorio de textos renacentistas del Centro de Estudios sobre la Tradición Antigua en Polonia y en Europa central y del este de la Universidad de Varsovia (OBTA UW) se elabora una base de la correspondencia de J. Dantisco esparcida en los fondos archiviales y bibliotecarios de toda Europa, como también su futura edición que incluirá comentarios; A. Skolimowska (ed.), *J. Dantiscus, Latin letters of the year 1537*, Krakow, Warszawa, 2004.

20. Proyecto dirigido por J. Kieniewicz y que abarca más de mil documentos en sus tomos respectivos de los siglos: (I) XVI-XVII, (II) XVIII-XIX y (III) XX.

Es un proyecto de continuación de las labores editoriales llevadas a cabo por Walerian Meysztowicz en los años Sesenta en el marco del proyecto *Monumenta ad Fontium Editiones* y dentro del cual se han publicado siete tomos de documentación relativa a la historia de Polonia que se encuentran en los fondos del Archivo General de Simancas<sup>21</sup>.

Junto a las labores de elaboración de la documentación de las fuentes, ha surgido un nuevo fenómeno en las iniciativas hispano-polacas en el campo de investigación sobre una problemática de interés común de ambos países. Para la hispanística polaca ha supuesto un paso decisivo en la formación de algo que con el tiempo seguirá su propio camino, o bien, se convertirá en una rama específica de esa especialización. Los investigadores del Instituto de Historia de la Academia Polaca de Ciencias (IH PAN) de Varsovia colaboran con los del Instituto de Historia del CSIC en investigaciones sobre el fenómeno de las migraciones<sup>22</sup>. Entre la Universidad Católica de Lublin (KUL) y la Universidad de La Rioja hay una cooperación bilateral<sup>23</sup>. Asimismo en el ambiente universitario de la filología hispánica en Varsovia, Wrocław y Cracovia, cada vez se nota más un cierto interés por las cuestiones históricas<sup>24</sup>. Los efectos de dichas investigaciones son los trabajos publicados sobre la historia de España y, entre ellos, el primer intento polaco, después de ciento cincuenta años, de síntesis de la historia de España, escrito por dos investigadores de Varsovia, Tadeusz Milkowski y Pawel Machcewicz<sup>25</sup>. Entre otros libros de perfil especialmente histórico hay que destacar *Studia polsko-hiszpanskie {Estudios hispano-polacos}* editados bajo la dirección de Jan Kieniewicz<sup>26</sup>.

Inicialmente se desarrollaron las investigaciones relativas a la historia moderna, las más interesantes. El camino para poder investigar la historia de España en Polonia se inició con los estudios sobre relaciones bilaterales,

21. "Documenta polonica ex Archivo Generali Hispaniae in Simancas", pp. I-VII, Romae 1963-1970.

22. *Hiszpania-Polska. Spotkania [España-Polonia. Encuentros]*, Warszawa, Neriton, 2003; *Polska-Hiszpania Migracje [España-Polonia. Migraciones]*, Warszawa, Neriton, 2004.

23. *We wspólnej Europie. Polska-Hiszpania XVI-XX wiek [En la Europa común. Polonia-España, siglos XVI-XX]*, Lublin, Wydawnictwo KUL, 2001.

24. En Wrocław, Piotr Sawicki dedica un amplio espacio a las cuestiones históricas en "Estudios Hispánicos". Por la iniciativa de Teresa Eminowicz, en la Universidad Jagellónica de Cracovia, se publica "Studia Iberystyczne" (Estudios Ibéricos), el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia publica "Itinerario".

25. *Historia Hiszpanii [Historia de España]*, Wrocław, Ossolineum, 1998.

26. El primer tomo dedicado al siglo XVIII salió publicado en el año 2000; el relativo al siglo XIX, en 2002; y el más reciente, dedicado al siglo XX, en 2004. La serie la edita el Centro de Estudios sobre la Tradición Antigua en Polonia y Europa central y del este de la Universidad de Varsovia (OBTA UW).

para canalizar en los trabajos sobre la política española frente a la *Rzeczpospolita*<sup>27</sup>. El investigador cracoviense, Ryszard Skowron presentó un perfil de la actividad de los diplomáticos polacos en España, y una monografía sobre las intenciones de Olivares respecto a la cuenca del Báltico<sup>28</sup>. Desvelando las circunstancias que animaron a la España de los Austrias a buscar una cooperación política con la *Rzeczpospolita*, y al mostrar asimismo las causas de su fracaso, provocó un cambio decisivo en el tratamiento de la política exterior de Polonia. En el ámbito de estudios sobre el siglo XVIII, hay que mencionar al investigador Cezary Taracha de KUL. Su estudio monográfico sobre los servicios secretos españoles debería despertar un gran interés<sup>29</sup>. Otra investigadora de Cracovia, Barbara Obtulowicz, presentó una monografía sobre Godoy y varios estudios dedicados a la recepción española de los acontecimientos en Polonia a finales del siglo XVIII<sup>30</sup>. Interesada más tarde por el siglo XIX, ha publicado recientemente un estudio original sobre las mujeres españolas en la primera mitad de dicha centuria<sup>31</sup>. En la ciudad de Piotrkow, Patrycja Jakobczyk-Adamezyk, lleva a cabo investigaciones acerca de la política exterior española en el Novecientos<sup>32</sup>, tema que se halla en el ámbito de interés de Jan Kieniewicz<sup>33</sup>. Sin embargo, el perio-

27. El nombre del estado polaco-lituano de los siglos XVI-XVIII (Respublica).

28. *Dyplomaci polscy w Hiszpanii w XVI i XVII wieku* [Los diplomáticos polacos en España en los siglos XVI y XVII], Krakow, Universitas, 1997; Olivares, *Wazowie i Baltyk. Polska w polityce zagranicznej Hiszpanii w latach 1620-1632* [Olivares, los Vasa y el Báltico. Polonia en la política exterior de España en los años 1620-1632], Krakow, Towarzystwo Wydawnicze "Historia Iagellonica", 2002.

29. *Szpiedzy i dyplomaci. Wywiad hiszpański w XVIII wieku* [Espías y diplomáticos. Servicios secretos españoles en el s. XVIII], Lublin, Werset, 2005.

30. *Książe Pokoju księciem wojny. Polityka Manuela Godoya wobec Francji w latach 1792-1808* [Príncipe de la Paz-príncipe de guerra. La política de Manuel Godoy frente a la Francia de los años 1792-1808], Krakow, Wydawnictwo Naukowe AP, 1999.

31. *Kohieta hiszpańska w dobie kształtowania się społeczeństwa liberalnego* [La mujer española en los principios de la sociedad liberal], Krakow, Wydawnictwo Naukowe AP, 2004.

32. *Traktat transkontynentalny Luisa de Onisa i Johna Quincy Adama 22 lutego 1819 r. Geneza, negocjacje, ratyfikacja* [El tratado transcontinental de Luis de Onís y John Quincy Adam del 22 de febrero de 1819. Génesis, negociaciones y ratificación], Torun, Wydawnictwo Adam Marszałek, 2001. Actualmente, está preparando un estudio de la política exterior de Fernando VII

33. *La cuestión polaca en la política del gabinete de Miraflores en el año 1863*, en "Cuadernos de Historia Contemporánea", 1989, n. 11, pp. 45-71; *Hiszpania 1814-1844. Koniec "Starego Ladu" i początki zacofania* [España 1814-1844. El fin del "Antiguo Régimen" y los comienzos del atraso], en W. Zajewski (ed.), *Europa i Świat w epoce restauracji, romantyzmu i rewolucji 1815-1849* [Europa y el mundo en la época de la restauración, el romanticismo y la revolución 1815-1849], Warszawa, Wiedza Powszechna, 1991, v. I, pp. 365-398; *Las relaciones con el Este de Europa. España de entre dos siglos frente*

do de la Edad Media en España no ha despertado un atractivo de la misma índole<sup>34</sup>.

Por una iniciativa de gran importancia del equipo investigador “España-Polonia” dirigido por Jan Kiniewicz en el OBTA UW, a finales del año 2005 estará lista para publicar la monografía *España frente al Este y Oriente. Siglos XVIII-XX*. Su objetivo es presentar la política española frente a la causa polaca y la cuestión de oriente, frente al fenómeno de la expansión de Rusia y la descomposición del Imperio Otomano<sup>35</sup>. Es el primer intento de esa talla de colaboración entre historiadores especializados en el hispanismo histórico que no se ciñen a la investigación exclusiva de relaciones bilaterales.

En todo caso, la historia actual de España es la que despierta el mayor interés entre los investigadores polacos<sup>36</sup>. Se han publicado estudios monográficos bien elaborados de la dictadura de Primo de Rivera y de Francisco Franco<sup>37</sup>. Franciszek Ryszka ha presentado una monografía sobre el anarquismo español<sup>38</sup>. No obstante, el período de la historia de España que acapara la mayor atención de los investigadores polacos es la historia de la Guerra civil y de la Transición. Los acontecimientos de la Guerra civil tuvieron una gran repercusión en Polonia e influyeron de manera decisiva en formación de la imagen de España durante el gobier-

*a los retos del Este y del Oriente en 1802. España entre dos siglos. Monarquía, Estado, Nación*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2003.

34. M. Malinowski, *Spoeczenstwo Kordoby w czasach Kolumba, inkwizycji i rekonkwisty (przeom XV i XVI wieku)* [*La sociedad cordobesa en los tiempos de Colón, de la inquisición y reconquista, afines del siglo XV y principios del siglo XVI*], Torun, Wydawnictwo Adam Marszałek, 2000. El fenómeno de la diferencia de civilizaciones ha sido investigado por J. Kieniewicz, *Andaluzja, Hiszpania i pogranicza cywilizacji: wspolczesna perspektywa historycznej konfrontacji* [*Andalucía, España y periferias de la civilización: la perspectiva actual de la confrontación histórica*] en M. Kozminski (ed.), *Cywilizacja europejska. Wyklady i eseje* [*Civilización europea. Ponencias y ensayos*], Warszawa, Scholar/Collegium Civitas Press, 2004, pp. 79-89.

35. Con apoyo del Centro de Estudios Hispánicos e Iberoamericanos (CEHI10/02).

36. En la serie que presenta la historia de los países del mundo en el siglo XX, B. Gola, F. Ryszka, *Hiszpania* [*España*], Warszawa, Trio, 1999; J. Kieniewicz, *HiszpaniaXX wieku: konflikty i ich przezwyciezenie* [*La España del siglo XX: conflictos y su superación*] en *Studia polsko-hiszpańskie. Wiek XX* [*Estudios hispano-polacos. Siglo XX*], Warszawa, OBTA, 2004, pp. 5-18.

37. L. Mularska-Andziak, *Dyktatura generala Prima de Rivery a hiszpańskie tradycje imperialne 1923-1930* [*Dictadura del general Primo de Rivera y las tradiciones imperiales españolas, 1923-1930*], Pultusk-Warszawa, WSH-IH UW, 1999. La misma autora que murió prematuramente, publicó también *Franco*, London, Puls, 1994; P. Skibinski, *Państwo generala Franco. Ustrój Hiszpanii w latach 1936-1967* [*El estado del general Franco. El régimen de España en los años 1936-1967*], Krakow, Arcana, 2004.

38. *W kregu zbiorowych zudzen. Z dziejow hiszpańskiego anarchizmu 1868-1939*

En no comunista polaco. En cuanto a la Transición, se han intentado ver analogías o se han buscado unas soluciones prácticas para la Polonia de los años posteriores al 1989. Antes de esta fecha, las publicaciones sobre la guerra civil española fueron muy numerosas, pero no tuvieron demasiado valor debido a una clara tendencia a apoyarse en las tesis de la propaganda comunista<sup>39</sup>. Actualmente, se puede hablar del inicio de una nueva fase de investigaciones en la que, ya sin el peso del factor ideológico, se pueden aprovechar los fondos de los archivos españoles y extranjeros<sup>40</sup>.

La polémica sobre la guerra civil española está inscrita en el debate polaco sobre las cuestiones de confrontaciones ideológicas del siglo XX<sup>41</sup>. Está en preparación un estudio de síntesis sobre la guerra civil española, que abarca tanto la participación de los polacos en ella como su visión de ese conflicto<sup>42</sup>. Los trabajos monográficos dedicados a esa problemática no se limitan exclusivamente a la participación en el conflicto o su percepción del mismo<sup>43</sup>. Están en preparación unos estudios sobre los prisioneros de guerra y refugiados polacos internados en el campo de guerra de

*el círculo de fantasmas colectivos. La historia del anarquismo español, 1868-1939*, Warszawa, Osrodek Badan Spolecznych, 1991.

39. A. Czubinski (ed.), *Wojna domowa w Hiszpanii 1936-1939 w polityce miedzynarodowej* [La guerra civil española, 1936-1939], Poznan, Wydaw. Naukowe UAM, 1989.

40. J. St. Ciechanowski, *Azyl dyplomatyczny w poselstwie Rzeczypospolitej Polskiej w czasie hiszpańskiej wojny domowej (1936-1939)* [Asilo diplomático en la legación de la República Polaca durante la guerra civil española (1936-1939)], en *Przegląd Historyczny*, Warszawa, 2000, tomo XCI, 4, pp. 551-584. Su tesis doctoral, *Rzeczpospolita Polska wobec hiszpańskiej wojny domowej (1936-1939)* [La República Polaca y la guerra civil española (1936-1939)], presentada en el Instituto Histórico de la Universidad de Varsovia en 2005, está a punto de publicarse.

41. P. Sawicki, *Esvástica versus hoz y martillo: ¿nuevo paralelismo hispano-polaco? La contienda “incivil” de 1936-1939 a los ojos de los comentaristas de Polonia y sus interlocutores españoles*, en F. Presa González (ed.), *España y el mundo eslavo. Relaciones culturales, literarias y lingüísticas*, Madrid, GRAM Ediciones, 2002, pp. 151-169. P. Sawicki es autor de numerosas publicaciones sobre la interpretación de la Guerra civil en: *Las plumas que valieron por pistolas. Las letras en pugna con la historia reciente de España*, Wroclaw, Wydawnictwo Uniwersytetu Wroclawskiego, 2001.

42. B. Gola, *Dylematy krwi i sprawiedliwosci. Hiszpańska wojna domowa 1936-1939 w mysli politycznej i politologicznej* [Dilemas de la sangre y de la justicia. La guerra civil española, 1936-1939 en el pensamiento político y politológico], Wroclaw, Wydaw. Akademii Rolniczej, 1993; M. J. Chodakiewicz, *Zagrabiona pami Ęc: wojna w Hiszpanii 1936-39* [La memoria arrebatada: la guerra en España 1936-1939], Warszawa, Fronda, 1997; J. St. Ciechanowski, *Die Geschichtspolitik zum Thema Spanischer Bürgerkrieg (1936-1939) aus polnischer Perspektive*, en K. Ruchniewicz, S. Troebst (eds.), *Diktaturbewältigung*, cit. pp. 149-160.

43. T. Milkowski, *Kosciol hiszpański i Watykan w czasie wojny domowej* [La iglesia católica de España y el Vaticano en la guerra civil española], *Polski Przegląd Dyplomatyczny*, Warszawa, 2004, tomo IV, n. 4, pp. 107-152. En el libro mencionado, *Studia*

Miranda de Ebro<sup>44</sup>. Asimismo se están llevando a cabo investigaciones en relación con la historia de los servicios de inteligencia polacos en España durante la segunda guerra mundial<sup>45</sup>.

Partiendo de que las investigaciones sobre la guerra civil española se han apoyado claramente en los mitos creados en Polonia durante la época comunista, los estudios relativos al periodo posterior a 1975 se han referido a la anterior tendencia de buscar los paralelismos. Parecía que Polonia pudiese seguir el modelo español de la transición democrática, del desarrollo económico y de acceso a las estructuras europeas<sup>46</sup>. El debate sobre el alcance de la experiencia española durante la transición tenía una base política, pero apenas ha tenido importancia para la trayectoria de las transformaciones en Polonia después del año 1989. No obstante, esa tradición “didáctica” sí puede seguir teniendo alguna importancia para la reflexión sobre la especificidad de las transformaciones sociales de las antiguas periferias europeas<sup>47</sup>. El hispanismo histórico en Polonia tiene una gran oportunidad de unirse a la cooperación internacional y aportar no sólo un punto de vista original sobre muchas cuestiones, sino también una dinámica que es una consecuencia de los vínculos del destino de ambos países desde hace siglos.

*polsko-hiszpanskie. Wiek XX* [Estudios hispano-polacos. Siglo XX] P. Skibinski escribe sobre la política simbólica en los primeros años del franquismo (pp. 73-86); A. Adamczyk, sobre la España de la época de la Guerra civil en la publicidad y en la propaganda del periódico “Gazeta Polska” (pp. 87-116); J. St. Ciechanowski, sobre los voluntarios polacos en el bando nacional (pp. 117-151).

44. En colaboración con Matilde Eiroa San Francisco y Javier López Jiménez, el debate durante el simposio “Miranda de Ebro. La perspectiva polaca”, Yarsovia, 7 de octubre de 2003.

45. J. St. Ciechanowski, *Dzialalnosc wywiadu polskiego w Portugalii i Hiszpanii w czasie II wojny swiatowej* [La actividad de los servicios de inteligencia polacos en España y Portugal en la II guerra mundial], en *Wklad polskiego wywiadu w zwyciestwo aliantow w II wojnie uwiatowej* [La aportación de los servicios de inteligencia polacos a la victoria de las fuerzas aliadas en la II guerra mundial], Krakow, Wydaw. PAU., 2004, pp. 83-114.

46. K. Kik, *Od republiki do monarchii. Hiszpanka lewica w walce o demokracje 1939-1986* [De la república hacia la monarquía. La izquierda española en la lucha por la democracia, 1939-1986], Warszawa, PWN, 1990; E. Jurczynska, *Demokracja i spoleczenstwo. Polityczne, ekonomiczne i spoleczne przemiany w Hiszpanii 1959-1990* [Democracia y sociedad. Las transformaciones políticas, económicas y sociales en España, 1959-1990], Warszawa, ZP. EVAN, 1991; B. Dobek-Ostrowska, *Hiszpania i Polska: elity polityczne w okresie przejucia do demokracji. Analiza porownawcza* [España y Polonia: las élites políticas en la transición española. Un análisis comparativo], Wroclaw, Wydaw. Uniwersytetu Wroclawskiego, 1996; A. Labno-Jablonska, *Iberyjska droga do demokracji. Studium prawno-konstytucyjne porównawcze* [El camino ibérico hacia la democracia. Un estudio legislativo-constitucional], Warszawa, Sejmowe, 1996. E. Gorski, *O demokracji w Hiszpanii (1975-1995)* [Sobre la democracia en España, 1975-1995], Warszawa, Wydaw. IFIS PAN, 1997.

47. E. Gorski, *España y Polonia: sus identidades democráticas*, en M. Nalewajko (ed.),

## *El Hispanismo Histórico en Hungría\**

Los estudios hispánicos son disciplinas relativamente nuevas en Hungría aunque cuentan con ciertos antecedentes.

En la primera parte del siglo XX ya se registra un interés por España y la cultura española. La figura más destacada de esta orientación la representa Albin Kirösy, profesor-sacerdote, quien en la revista “Katholikus Szemle” (Revista Católica) publicó traducciones de la literatura española (y catalana) y ensayos sobre los procesos literarios españoles. Editó una colección de la poesía española (1895), siendo el primero y hasta ahora el único que escribió un manual sobre la historia de la literatura española (1930). Su discípulo, Olivér F. Brachfeld continuó esta orientación con la defensa en 1930 de su tesis de doctorado en Budapest sobre temas húngaros en las baladas medievales catalanas. Él también escribió un libro sobre Violante de Hungría, reina de Aragón (1942) en catalán y en español. Sin embargo su importancia es más acentuada en las traducciones de la literatura húngara al español. En este terreno de traducciones debemos mencionar también la obra de Loránt Orbók y Andrés Révész que vivieron en España.

En los primeros años después de la segunda guerra mundial el clima internacional obstaculizó el desarrollo de tal orientación. La dictadura fascista de Franco y el sistema comunista de Hungría imposibilitaron todos los intentos de este interés y actividad. Solamente en las traducciones — de manera latente — había posibilidad de que esta dirección intelectual sobreviviera. Por ejemplo, entre 1945-1979 tenemos 15 ediciones del Quijote con una tirada total de 400.000 ejemplares o 10 ediciones de Federico García Lorca con 80.000 ejemplares. Además, se editaron muchos clásicos del Siglo de Oro español y escritores contemporáneos (Aleixandre, Cela, Juan Goytisolo, etc.) también. En las novelas de László Passuth también se perciben profundos conocimientos sobre la cultura española.

Las nuevas posibilidades aparecieron en Hungría en los años Sesenta. En la Universidad Eötvös Loránd de Budapest se organizó un Departamento de Español. Sus estudiantes ya tenían buenas posibilidades de estudiar de seis a doce meses en La Habana. En este sentido la Cuba socialista ha tenido un papel histórico en el nacimiento del hispanismo

*Identidades: Etnias, Culturas, Naciones*, Warszawa, IEII UV, 2004, pp. 51-65; B. Wojna, *Uwarunkowania zewnętrzne i proces integracji Hiszpanii w NATO w latach 1973-1986 [Los condicionantes externos y el proceso de integración de España en la OTAN en los años 1973-1986]* en, *Studia polsko-hispańskie. WiekXX [Estudios hispano-polacos. Siglo XX]*, op. cit., pp. 197-218.

\* Adam Anderle (Universidad de Szeged), Iván Harsányi (Universidad de Pécs).

húngaro. Con poca excepción todos los investigadores de las décadas siguientes recibieron los primeros impulsos en las universidades cubanas.

Las nuevas orientaciones del hispanismo de los años Sesenta tuvieron diferentes centros. La investigación de la literatura española tuvo su centro en Budapest (Mátyás Horányi, Katalin Kulin, János Benyhe, László Scholcz), donde se desarrollaron igualmente los estudios catalanes (Kálmán Faluba).

La historia moderna de España recibió atención en la Universidad József Attila de Szeged donde en la segunda parte de la década de los Sesenta nacieron los primeros ensayos de Tibor Wittman sobre el absolutismo español y la historia del pensamiento español. En Budapest, el profesor Iván Harsányi prestó atención al tema de la Guerra civil y más tarde escribió una gran monografía sobre los primeros años del franquismo, utilizando materiales de archivo de diferentes países de Europa. En este período una nueva generación de profesionales dio nuevos impulsos a las traducciones (János Benyhe, Zsuzsa Takács, Éva Tóth, György Hargitai, Nándor Huszágh, etc.), presentando una colección impresionante de obras españolas y latinoamericanas.

Para entender las dimensiones reales del hispanismo histórico húngaro tenemos que subrayar lo siguiente: el hispanismo en Hungría tenía y tiene sentido amplio, es decir, incluye también a las investigaciones latinoamericanas. Y la verdad es que los estudios latinoamericanos de Hungría han tenido más dinamismo, más posibilidades, más productos/resultados y han disfrutado de más prestigio internacional que las meramente españolas en estas décadas de 1960-1980.

En la política cultural de la “dictablanda” húngara el hispanismo recibió una calificación oficial: “tolerar” (había tres categorías oficiales: prohibir, tolerar, apoyar). La “apertura” para el hispanismo húngaro vino con la transición española y con el arreglo de las relaciones diplomáticas entre Hungría y España (1977). Fue en los años Ochenta cuando por primera vez recibieron los húngaros becas de investigación en España, lo que dio impulsos fuertes para las investigaciones hispanistas. Pero otros factores también apoyaron esta apertura. El último gobierno socialista húngaro en 1989 borró la obligatoriedad de la lengua rusa en la enseñanza primaria y secundaria. La enseñanza pública necesitaba más profesores de lenguas extranjeras, por eso se decidió crear el segundo Departamento de Estudios Hispánicos (a base del Centro de Estudios Latinoamericanos) en la Universidad de Szeged.

El tercer factor del nuevo interés y dinamismo fue el inicio de la pretransición democrática en Hungría. Las ciencias sociales de Hungría “descubrieron” la transición democrática española (János Simon, Endre Gömöri, István Szilágyi, Iván Harsányi, Adám Anderle) que nos sirvió como “analogía” para preparar nuestra propia transición de forma semejante a la española: rápida, exitosa, pacífica y sin altos precios sociales. La opinión pública húngara necesitaba y deseaba estas informaciones. En este interés nacieron muchos libros de los autores antes mencionados. El fin del sistema socialista en Hungría borró los últimos obstáculos anteriores. ¿Cuál es el balance de estos tres últi-



mos lustros en el desarrollo del hispanismo/estudios hispánicos en Hungría?

En la enseñanza superior los estudios hispánicos encontraron su “lugar normal”, anteriormente obstaculizados en su desarrollo. Actualmente en dos universidades funcionan departamentos de estudios hispánicos con un “abanico” pleno de la enseñanza de la hispanística (literatura, lingüística, estudios de civilización y práctica de lengua): en Budapest con ocho profesores y tres lectores, en Szeged con cinco profesores y dos lectores. La mayoría de los profesores en ambos departamentos tiene grado científico.

1. En la *Universidad Católica* nació una joven cátedra dirigida por Csaba Csuday que ahora está buscando su identidad y su consolidación. En la Universidad de Pécs funciona un seminario de estudios hispánicos en el Departamento de Cultura Italiana para formar profesores de la lengua española — pero aún no tiene todas las condiciones para consolidarse.

En la Escuela Superior de Economía de Budapest el hispanismo tiene una fuerte Cátedra de Lenguas Española y Portuguesa dirigida por Anna Gyiri donde se preparan buenos manuales del aprendizaje del español como lengua extranjera. Los profesores húngaros de lengua española tienen su asociación nacional. Además, en todas las universidades húngaras existen lectorados de la lengua española.

2. En la enseñanza secundaria el interés por la lengua española es muy dinámico: actualmente aproximadamente 10.000 alumnos estudian español. Ya existen también cuatro institutos bilingües y el quinto está en preparación. La apertura del Instituto Cervantes en septiembre de 2004 impulsó con gran fuerza las posibilidades de aprender el idioma español.

3. Las investigaciones de los estudios hispánicos nos muestran un cuadro multicolor. Los epicentros del hispanismo son los departamentos universitarios en Budapest y en Szeged. En Budapest nació un programa de doctorado en literatura dirigido por Katalin Kulin, doctora de la Academia Húngara y por László Scholcz. En su taller ya se presentaron ocho disertaciones (la mayoría es de literatura latinoamericana). En la misma universidad el programa de doctorado de la romanística abrió sus puertas para la hispanística y ya han nacido las primeras obras de doctorado (por ej. la de Tibor Berta, profesora de Szeged, sobre un tema de iberística comparada). Tanto en Budapest como en Szeged existen estudios catalanes (Kálmán Faluba, Tibor Berta).

En la Universidad de Szeged el programa de doctorado es de historia moderna y contemporánea (“Historia del mundo hispano”) dirigido por Ádám Anderle, doctor de la Academia. Este programa tiene doble perfil: historia de la emigración húngara en América Latina e historia de las relaciones húngaro-españolas en las épocas moderna y contemporánea. Este taller con el apoyo de la Academia de Ciencias de Hungría publicó ocho tomos y edita un anuario, *Acta Hispánica*, que ya tiene nueve ediciones. Cinco doctorandos ya han defendido con éxito sus disertaciones y otros tres están por defenderlas. En el programa trabajan tres doctorandos extranjeros: un peruano, un español y una mexicana. El Departamento de Szeged tiene una gran actividad editorial.

En la misma universidad, en el departamento de filosofía trabaja el catedrático Dezsi Csejtei, doctor de la Academia, quien tiene grandes méritos en la difusión de la filosofía española (Vitoria, Sepúlveda, Unamuno, Ortega y Gasset, etc.)

En el Centro Regional de la Academia de Ciencias de Hungría de Szeged se fundó en 2004 un Grupo de Estudios Ibéricos que integra a los jóvenes investigadores conectados a la Universidad de Szeged (Presidente: Ádám Anderle, vicepresidentes: Gyula Horváth, Dezsi Csejtei, secretario: Tibor Berta) para coordinar las investigaciones hispanistas e ibéricas. El grupo tiene dieciséis miembros de las diferentes entidades culturales-científicas. Este año van a organizar un coloquio sobre “El Don Quijote húngaro”.

La Academia de Ciencias de Hungría organizó una Comisión Nacional de los historiadores hispanistas para coordinar estas investigaciones en el país. (Presidente: Ádám Anderle, vicepresidente: Iván Harsányi).

En la Universidad de Pécs en la sección española del Departamento de Cultura Italiana trabajan dos doctores y profesores titulares. Tamás Kiss publicó ensayos sobre la recepción húngara de la literatura española, Domingo Lilón es latinoamericanista. En el Instituto de Historia dos catedráticos representan esta orientación. Ferenc Fischer, doctor de la Academia es especialista de la historia militar latinoamericana, Iván Harsányi continúa su orientación anterior ampliándola con nuevos temas. Publicó ensayos básicos sobre la actividad de un joven diplomático español, Sanz Briz, para salvar la vida de miles de judíos húngaros en los últimos meses terribles de 1944. Pero el interés de Harsányi es más amplio: la Guerra civil, la época franquista, el exilio republicano son sus temas más importantes en los que dirige el trabajo de jóvenes doctorandos también.

En la misma Universidad de Pécs llama la atención la actividad de Katalin Kéri, directora del Departamento de Historia de Enseñanza, quien tiene ensayos y libros importantes sobre la enseñanza de Al Andalus.

Fuera de estos tres centros universitarios existen investigaciones de hispanismo en otras universidades. En Veszprém el catedrático István Szilágyi escribió libros sobre la transición española, España en Europa y tiene importantes ensayos sobre la política de regiones en España. Dirige el Centro de Estudios Europeos de su universidad. En la Universidad de Defensa Nacional trabaja la doctora Márta Zoltán, quien presentó importantes ensayos sobre las Fuerzas Armadas españolas en el período de la transición. La profesora Zoltán preparó también diccionarios húngaro-españoles de tema militar.

En los últimos tres lustros — en el período de la transición democrática húngara — la literatura española y latinoamericana no perdió su atractividad anterior. Sin embargo, la integración húngara en la Unión Europea amplió las posibilidades para el desarrollo dinámico del hispanismo. La política cultural de España, principalmente sus becas muy generosas, las posibilidades del programa “Erasmus” en la Unión Europea apoyan el ritmo y la ampliación/profundización del hispanismo. En Hungría cada año 120-150 estudiantes uni-

versitarios reciben la posibilidad de estudiar en diecisiete universidades españolas.

Los autores de este informe breve tienen la impresión — y esperanza — de que el hispanismo en Hungría en lo sucesivo va a llegar a una fase de consolidación. Los doce-quince nuevos doctores de hispanismo y la atención intensiva de la opinión pública sirven como base de un optimismo fuerte por lo que se refiere al futuro de los estudios hispánicos en Hungría.

### *El hispanismo en Bulgaria\**

El hispanismo en Bulgaria tiene una historia de más de setenta años. A finales de 1933 llega a Sofía el primer lector español, José Álvarez Prida, enviado por el ministerio de Educación de su país, e inaugura un curso facultativo de español en la Universidad de Sofía. Enseña en los años 1934 y 1935.

Pero el entonces jefe de la legación de la Segunda República en Sofía, Luís Tobio, se entera que su compatriota pasa largas horas junto a la mesa de bacarrá en el “Unión club” de Sofía. Y que usa su pasaporte semi-diplomático para transportar opio desde Turquía hasta España a través de Bulgaria. Por estas razones Tobio niega la renovación del pasaporte y Álvarez se marcha de Sofía.

Le sucede en el cargo Estanislao Quiroga y Abarca que, a la par con los cursos en la universidad, da clases en el “Club Español”. José Álvarez y Estanislao Quiroga forman a la primera cincuentena de traductores búlgaros hispanistas. Pero al estallar la guerra civil española, en 1936 Quiroga vuelve a su país. La segunda guerra mundial, el establecimiento de un régimen comunista en Bulgaria en 1944 y la ruptura de las relaciones diplomáticas con España en 1946 paralizan las relaciones bilaterales por tres decenios, hasta principios de los años Sesenta del siglo XX.

Quizás la única excepción son los estudios sobre la participación de unos 460 búlgaros en las Brigadas Internacionales durante la guerra civil española. Estas investigaciones — la mejor y la más detallada entre ellas sigue siendo *En defensa de la República Española* de D. Sirkov — y la publicación de numerosas memorias de interbrigadistas búlgaros no solo “mantienen el fuego” del interés hacia el hispanismo, sino que preparan el público para la llegada de momentos mejores. Y ellos no tardan. Es el triunfo de la Revolución Cubana de 1959 y la orientación del régimen de Fidel Castro hacia los países del bloque soviético, entre ellos Bulgaria, que da un nuevo impulso a la atención por el idioma español y por el mundo hispanohablante.

\* Dragomir Draganov (Universidad de Sofía)

Cuba es, pues, el país al que se debe el arranque de la Licenciatura en Filología Española. En 1961 la enseñanza del español asciende a esta categoría en el centro universitario más antiguo y prestigioso del país, la Universidad de Sofía San Clemente de Ojrid. El fundador del departamento es el profesor Toma Tomov, discípulo de Ramón Menéndez Pidal.

Desde entonces hasta hoy día el promedio de estudiantes matriculados se mantiene entre los treinta y treinta y cinco, con algunas “cimas” de más de cuarenta. Hasta el momento se han formado unos 1.300 licenciados en Filología Española.

El nombre del departamento ha sufrido algunos cambios: primero se llamó departamento de Filología Española, más tarde se transformó en departamento de Filologías íbero románicas, y recientemente se ha adoptado el de departamento de Estudios Iberoamericanos, puesto que a partir de la apertura de los estudios en Filología Portuguesa ésta forma parte del departamento. Esta última modificación se debe al hecho de que la carrera abarca no sólo los aspectos filológicos, sino también se hace hincapié en las literaturas hispánicas — respectivamente en portugués — en la Historia de la Cultura del mundo hispanohablante y luso parlante y otras facetas que rebasan lo puramente filológico.

El trabajo de investigación ya es mucho más rico y variado y abarca materias filológicas muy diversas. Se han escrito tesis doctorales sobre Cervantes, Unamuno, Ortega y Gasset, García Lorca, la novela picaresca, la novela antidictatorial, Alejo Carpentier, el teatro español, el Modernismo y la Generación del '98; en Lingüística, sobre fonética y fonología, estructuralismo, estilística del tiempo del verbo español, lingüística diacronica o teoría de la traducción. El departamento ha editado varias monografías, antologías y libros de textos que sirven para las principales asignaturas que se imparten.

Un impulso serio no sólo para la enseñanza de la lengua, sino para el hispanismo en Bulgaria en general, es el restablecimiento de las relaciones diplomáticas con España en 1970, al firmarse el primer acuerdo para abrir representaciones consulares y comerciales. En 1977 las misiones son elevadas al rango de embajadas. Comienza el desarrollo de los contactos — entre ellos los culturales — de nuevo tipo.

Ya en 1974 en la Universidad Autónoma de Madrid se abrió un Lectorado de búlgaro y, en 1980, otro, de Historia del mundo eslavo. Los contactos entre los profesores de ambos países dan nuevas dimensiones al hispanismo en Bulgaria. Por otro lado, el régimen comunista de Sofía es encargado por Moscú de “vigilar las desviaciones ideológicas” de los así llamados “partidos eurocomunistas”, lo que sirve de cobertura cómoda para los estudios sobre la historia y la política española.

A principios de la década de los Ochenta en el departamento de Historia Contemporánea Universal del entonces Instituto de Historia del Partido Comunista Búlgaro es creado un grupo de investigación de los problemas actuales del movimiento comunista, con la participación activa de profesores

de las universidades estatales. Es así como empieza también el desarrollo del hispanismo “histórico” y no solo “lingüístico”. El resultado es la publicación de monografías *Sobre la plataforma del PCE* (D. Dimitrov y D. Draganov, Ed. del Centro Informativo y Editorial de la Academia de Ciencias Sociales de Sofía, 1977); *Los comunistas en España después de Franco* (D. Draganov, Partizdat, 1983); *La evolución política del PSOE 1974-1982* (V. Mladenov, Centro Informativo y Editorial de la Academia de Ciencias Sociales de Sofía, 1985), que dan una imagen bastante detallada no solo de las peripecias políticas de los partidos de la izquierda, sino de los problemas de la transición española a la democracia.

El hispanismo en Bulgaria entra en una nueva etapa después de la caída del “muro de Berlín” a finales de 1989 y los sucesivos cambios en el sistema político búlgaro. Por un lado, hay una verdadera explosión del interés hacia la lengua española. Ella gana nuevos territorios universitarios, al empezar su enseñanza también, en la modalidad de Licenciatura, en la Universidad San Cirilo y San Metodio de Veliko Tirnovo y como lengua extranjera en varias de las facultades de la Universidad de Sofía; en el departamento de Idiomas Extranjeros y Lingüística Aplicada de la Universidad de Economía Nacional y Mundial; en la Nueva Universidad Búlgara; en la Universidad Americana de Blagoevgrad; en la Academia de Economía de Svishtov. También se están dando los primeros pasos en la Universidad Paisii Jilendarski de Plovdiv y en la Universidad de Shumen.

Al mismo tiempo la lengua española “baja” a las escuelas secundarias, que empiezan a ser los principales generadores de la más joven generación de hispanistas y muchos de ellos candidatos a la Licenciatura en Filología Española. En primer lugar hay que mencionar lo que en su momento se conocía como el Liceo de Español en Sofía, que funciona como tal desde 1980, y que hoy ya tiene nombre y apellido propios: Instituto Bilingüe Miguel de Cervantes. El mejor testimonio del prestigio de este Instituto, al margen de muchas otras actividades docentes y culturales que promueve junto con tantos otros institutos en la capital y en el interior del país, es la materialización de un sueño largamente acariciado — profesores españoles de la UNED han venido a realizar, por primera vez en Bulgaria, los exámenes que en España se exigen para la selectividad.

Hay varios centros docentes más en el país con características semejantes en las ciudades de Varna, Burgas y Plovdiv, y todos ellos con lectores enviados por España. Quizá se pueda hablar de entre 25.000 y 30.000 alumnos que estudian español en este nivel, y en sus diversas modalidades. Y, más en general, se estima que hoy en día el español es la segunda lengua extranjera después del inglés, ya que lo hablan más de 50.000 personas.

En cuando al hispanismo “histórico”, después del 1989 los problemas de la transición búlgara a la democracia otra vez atraen la atención hacia “el caso español” de los años Setenta y Ochenta. Ya a finales del 1989 la Facultad de Historia de la Universidad de Sofía organiza el primer coloquio “España con-

temporánea 1931-1989” con la participación de eminentes historiadores de ambos países. En 1990 se celebra en Sofía una conferencia sobre “La transición española a la democracia”. En 1992 el Centro de estudios democráticos de Sofía y el Centro de Estudios Constitucionales de Madrid publican en búlgaro tres volúmenes sobre el mismo tema. En 1993 sale *La transición a la democracia: el caso español* de D. Draganov y en 1996 *El franquismo. Historia y política* del mismo autor. El último acta — hasta el momento — de estas actividades es el simposio sobre “El 25 aniversario de la Constitución Española 1978-2003”, organizado en 2003 por la embajada de España en Sofía, la Asamblea Nacional de la República de Bulgaria y la Universidad de Sofía.

Draganov empieza también un curso monográfico sobre “España contemporánea” en la Facultad de Historia de la Universidad de Sofía. El dirige las primeras tesis doctorales sobre temas “hispanistas” (*La revolución democrática en Nicaragua*, 1990 y *La España de las autonomías*, 2003).

El “avance” del hispanismo en Bulgaria marca nuevos éxitos con la inauguración en 1999 de la Biblioteca de Español, y el año siguiente, del Aula Cervantes, primer proyecto piloto en el mundo. En septiembre del 2000 empieza a funcionar también el Centro de Español, espacio reservado para los fondos de libros del departamento de Estudios Iberoamericanos y para sus actividades culturales y científicas y también para los actos de las embajadas de los países hispanohablantes, así como para los de la Asociación de Hispanistas en Bulgaria. Todo el conjunto está habilitado por España y es una donación del gobierno español al departamento y a los hispanistas búlgaros como reconocimiento de su labor por la divulgación del español y de la cultura hispánica en Bulgaria.

Lo más nuevo son los estudios del nivel maestría que empiezan a partir del año lectivo 2001-2002 y son una manera de especialización más amplia de los licenciados y un modo de preparación para los programas doctorales. De momento se ofrecen maestrías en dos áreas: Lingüística y Literatura — con enfoques hacia la traducción en ambas — pero la ambición es ensanchar el terreno y coordinar estos estudios con aspectos de Teoría de la Cultura, Periodismo, Economía, Derecho y otros dominios.

## *El interés por España en la República Checa\**

El público culto checo siempre se ha interesado por la magnífica historia y arte de España. El inicio de este interés data de la época del Renacimiento y del Barroco, mientras que las relaciones checo-españolas son mucho más antiguas. Mientras tanto esos deseos de conocer la cultura española han sufrido diferentes altibajos, frecuencia e intensidad. Por ejemplo, los nombres y obras de escritores, poetas y autores de obras de teatro como Miguel de Cervantes, Lope de Vega, Pedro Calderón de la Barca y los pintores Diego de Velásquez, Sánchez Coello, Bartolomé Esteban Murillo, Francisco de Zurbarán y Francisco de Goya y otros, ocuparon un puesto firme en la conciencia de los ilustrados checos<sup>48</sup>.

El interés por España en los países checos creció notablemente en el siglo XIX, especialmente en su segunda mitad, cuando fue aumentando el número de traducciones de las obras narrativas y de teatro de autores españoles. A finales del siglo XIX y principios del siglo XX el lector checo tuvo la oportunidad de leer las obras de Cervantes, Calderón, crestomatías de los romanceros de la Edad Media incluso el Cantar de Mío Cid y las novelas de los autores contemporáneos que salían en tiradas relativamente extensas (Pedro Antonio de Alarcón, Benito Pérez Galdós, Vicente Blasco Ibáñez, Ramón Gómez de la Serna, Ramón del Valle Inclán).

Después de la fundación de la República Checoslovaca en 1918, el interés del público checo por España aumentó en los años 1936-1939. Después de terminar la segunda guerra mundial no existían contactos oficiales entre Checoslovaquia y la España franquista y en 1946 Praga reconoció al gobierno republicano español en el exilio. Los contactos diplomáticos con dicho gobierno fueron suprimidos en la práctica en el ambiente de la guerra fría después del año 1950, aunque oficialmente nunca fueron anulados. Cuando la situación política internacional comenzó a avivarse, reaparecieron durante la segunda mitad de los años Cincuenta también los primeros tímidos intentos de reanudar los contactos comerciales entre Checoslovaquia y España. Estas tentativas se convirtieron en realidad en los años Setenta al extenderse el interés del gobierno español por la Europa oriental.

\* Vladimír Nalevka (Universidad Carolina de Praga)

48. Compárese, por ejemplo, J. Lenz., *Kulturní styky cesko-spanelske v zrcadle dejin [Las relaciones culturales checo-españolas en el espejo de la Historia]*, Praga, Aventinum, 1930. R.J. Slaby, *Checoslovaquia. Su presente, su pasado. Sus relaciones culturales con España*, Madrid, Editorial Catalana, 1933.

Los convenios comerciales y otros acuerdos posteriores, por ejemplo sobre telecomunicaciones o aeronáutica, y naturalmente también la transformación del sistema social en España después de la muerte del general Franco, estimularon la profundización de las relaciones checoslovaco-españolas. El 9 de febrero de 1977 se reanudaron las relaciones diplomáticas a nivel de embajadas y este año se firmó el convenio cultural con protocolos sobre cooperación en educación y ciencia.

La evolución generalmente ascendente de las relaciones entre España y Checoslovaquia estuvo, entre otras cosas, condicionada por la creación gradual de la hispanística checa como una disciplina científica independiente y, además, por el interés creciente de los historiadores checos por la historia española y la problemática de las relaciones hispano-checoslovacas. Hasta 1939 la hispanística estaba bajo la sombra de la romanística universitaria, que por tradición se orientaba al idioma y la literatura francesa. Durante los años 1909-1948 con la cesura durante la segunda guerra mundial, existía en la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina sólo la enseñanza del castellano y en los años de 1928-1948 también la enseñanza del catalán. Asimismo se desarrolló la literatura española en la Checoslovaquia de posguerra; ésta estuvo influida por la guerra civil española, la victoria de Franco y el exilio consiguiente de una parte de los escritores republicanos.

La hispanística, como una disciplina científica independiente empezó a practicarse en la Universidad Carolina de Praga después de 1948 en la recién instaurada cátedra de estudio de las lenguas románicas. Aquí hay que mencionar los nombres del doctor Jaroslav Kuchválek, Kamil Uhlír, la doctora Libuse Prokopová o del exilio español como Antonio Cordón. Al finalizar los años Cincuenta se trasladaron de la Universidad de Olomouc a la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina excelentes hispanistas como el filólogo Oldrich Tich (1916-1991)<sup>49</sup> y el historiador literario Oldrich Belic (1920-)<sup>50</sup>. De su escuela salieron también los actuales representantes de la hispanística en la universidad praguense como la doctora Hedvika Vydrová, Anna Housková, Bohumil Zavadil<sup>51</sup> y Josef

49.0. Tich, *Základy španelske mluvnice* [*Fundamentos de gramática española*], Praga, Albatros, 1958. Asimismo, *Španelstina pro jazkové školy* [*Español para las escuelas de idioma*], Praga, SNDK, 1966.

50. O. Belic, *Španelské pikareskní román a realismus* [*La novela picaresca española y el realismo*], Praga, Albatros, 1963. Del mismo autor, *Dejiny španelské literatury* [*Historia de la literatura española*], Praga, Albatros, 1968.

51. Véanse entre otras obras de los citados autores, A. Housková, *Imaginace Hispánske Ameriky, Hispanoamérika kulturní identitá v esejích a v románech* [*Imaginación de Hispanoamérica. Identidad cultural hispanoamericana en ensayos y novelas*], Praga, Torso, 1998. B. Zavadil, *Vvoj španelského jazyka* [*Evolución de la lengua española*], en "Ibero-Americana Pragensia", 1999, n. 33, pp. 286-287.



Forbelsk, siendo éste último el autor de una monografía sobre las historia de las relaciones entre España y Checoslovaquia<sup>52</sup>.

Distintos centros hispanistas fueron surgiendo en las universidades de Olomouc y Brno dedicados al estudio de países iberoamericanos y a grandes temas de la literatura y la historia de España. Entre los historiadores checos que se interesaron por la historia española y la problemática de las relaciones hispano-checas desde antes de la primera guerra mundial, se encuentran Vlastimil Kybal y Josef Borovicka. El profesor Kybal (1880-1958) fue embajador checoslovaco en Madrid desde 1927 a 1933, en pleno periodo de la crisis de la dictadura de Primo de Rivera y la proclamación de la Segunda República. No dejó descansar su pluma de erudito especialista, ni siquiera en este cargo agotador y publicó un conjunto de estudios en el que informaba al público checoslovaco sobre los sucesos que estaban ocurriendo en España. En 1928 publicó un libro con el título característico *De España*, de un alto interés historiográfico por el análisis que realizaba de la escena política española sólo comparables a los artículos escritos para la prensa especializada checoslovaca sobre estos mismos temas. En 1935 publicó una monografía histórica titulada *Velikáni spanelskch dejin* [*Los grandes personajes de la historia española*]<sup>53</sup>. El profesor Borovicka ha centrado sus estudios en los archivos de Simancas y en la problemática de los siglos XVI y XVII para la monarquía española<sup>54</sup>.

La guerra civil española influyó decisivamente en el trabajo de la generación de los historiadores más jóvenes y su orientación política e investigadora correspondía al contexto ideológico de aquella época. En estos momentos destacan los trabajos de Kurt Konrad-Beer *Spanelské revoluce* [*Las revoluciones españolas*] publicado en 1937 o los de Bohdan Chudoba, especialmente el titulado *Spanělé na Bílé hore* [*Españoles en la Montaña Blanca*], de 1945.

La investigación intensiva sobre la historia española comenzó en la década de los Sesenta del siglo XX a iniciativa del profesor Josef Polisensk (1915-2001) de la Facultad de Filosofía de la Universidad Carolina.

52. J. Forbelsk, *Ceskoslovenská zahranicní politika a spanelská obcanská válka 1936-1939* [*La política exterior de Checoslovaquia y la Guerra Civil Española, 1936-1939*], en "Střední Evropa", 1997, n. 72 pp. 165-176.

53. Sobre este historiador-embajador, F. Hrbata, *El historiador checo Vlastimil Kybal sobre España*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1991, n. 25, pp. 87-106; I. Bartecek, *Vlastimil Kybal a Spanelsko* [*Vlastimil Kybal y España*], en *Ceské zeme a Spanelsko* [*Los países checos y España*], Ostrava, Litomy 1, 1996, pp. 105-115.

54. J. Borovicka, *Archiv v Simancasu. Prispévek ke kritice zpráv spanelskch vyslancu* [*El archivo de Simancas. Contribución a la crítica de las relaciones de los embajadores españoles*], Praga, Editorial de Praga, 1910. Véase: M. Polisenska, *120 años de estudios checos en el Archivo General de Simancas*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1982, n. 16, pp. 211-225.

Durante varios decenios ha sido un personaje destacado de la historiografía checa cuya vasta obra pedagógica y de investigación ha sido apreciada sobre todo fuera del país<sup>55</sup>. En 1967 fundó el Centro de Estudios Ibero-Americanos de la citada universidad del cual han salido numerosas tesis doctorales, monografías e historiadores de gran prestigio<sup>56</sup>. Su labor investigadora continúa realizándose en la actualidad, con mayor o menor intensidad, gracias a la transmisión del interés por la historia de España que trasladó a sus colaboradores y alumnos, entre otros Bohumil Bad'ura<sup>57</sup>, Frantisek Hrbata<sup>58</sup>, Josef Opatm<sup>59</sup>, Vladimír Nálevka<sup>60</sup>, Ivo Bartecek, Frantisek Vrhel, Simona Binková y en cierta medida los profesores Oldrich Kaspar, Jirí Kunc y Jirí Chalupa. Estos profesores están agrupados en los centros de estudios hispánicos dedicados a la lengua y la historia de España e Iberoamérica en las universidades de Praga (J. Opatm, O. Kaspar, V. Nalevka, J. Kunc), Bmo (J. Bartos) y Olomouc (I. Bartecek, J. Chalupa), con tendencias historiográficas y temáticas de estudio variada.

55. Ha recibido la Orden del Águila Azteca de México, la Orden de Isabel la Católica de España o el Premio Antón Gindely de Austria.

56. Entre su ingente obra historiográfica señalaremos: *Tragic Triangle: The Netherlands, Spain and Bohemia, 1617-1621*, Praga, Charles University, 1992; *La guerra hispano-cubano-americana de 1898 y la opinión pública checa*, en "Histórica", 1963, n. 7, pp. 99-113; *Fuentes para la historia de España y Portugal en los archivos checoslovacos*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1970, n. 4, pp. 262-267; *El Centro de Europa y el Siglo de Oro de España*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1969, n. 3, pp. 151-162. Junto con I. Bartecek publicó *Historia de la Península Ibérica*, Olomouc, Universidad de Olomouc, 2002.

57. B. Bad'ura, *Spanelsko-americká válka [La guerra hispano-americana]*, Praga, Academia, 1989; *España e Hispanoamérica en los siglos XVI y XVII en los archivos de Bohemia y Moravia*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1992, n. 26, pp. 195-215.

58. F. Hrbata, *El ex rey español Alfonso XIII en Checoslovaquia*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1987, n. 22, pp. 191-197; *La Historia Moderna de España en la historiografía y el publicismo checos entre las guerras mundiales*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1971, n. 5, pp. 173-181.

59. J. Opatm, *El fin del dominio español en las Filipinas*, en "Ibero-Americana Pragensia", 1970, n. 4, pp. 113-128; *Spanelsko a USA v zápase o Kubu [España y Estados Unidos en la batalla sobre Cuba]*, Praga, AUC, 1978.

60. V. Nálevka, *Ceskoslovensko a Latinská Amerika v letech druhé světové války [Checoslovaquia y América Latina en los años de la Segunda Guerra Mundial]*, Praga, AUC, 1972; *El siglo del interés checo por España*, en *Ceské zeme a Spanelsko [Los países checos y España]*, Ostrava, Universidad de Ostrava, 1996, pp. 91-104; *Partyzánská válka ve Spanelsku [La Guerrilla en España]*, en "Studia Histórica", 1998, n. 8, pp. 135-141; *Franco a Západ v case studené války [Franco y el Oeste en la guerra fría]*, en "Dejiny a soucasnost", 2002, n. 5, pp. 15-19; *Ceskoslovensko-spaneleské vztahy v letech obeanské války 1936-1939 [Las relaciones entre Checoslovaquia y España durante la guerra civil, 1936-1939]*, en *Dvacáté století*, Praga, (en prensa) 2005.

## *La Historia de España en la historiografía eslovaca\**

El análisis de las actividades de publicación de los autores eslovacos en la rama de la historia de España en los últimos años y en la esfera de los estudios científicos desde los años Setenta demuestra lo siguiente.

La mayor parte de las investigaciones figuran en las revistas de divulgación-científica como son “Historia” o “Historická revue”. Son ante todo trabajos destacados de historia eclesiástica, cultural o política de la España medieval y contemporánea. Otro grupo de especialistas poco numeroso, escribieron artículos de los miembros de la emigración eslovaca anticomunista en España (Chajma, Kolmajer). Se trata de reminiscencias de las memorias de los interbrigadistas eslovacos publicados sobre todo en los años Sesenta. Estos artículos se caracterizan por el hecho de que ninguno de sus autores se dedica a la historia española sistemáticamente. Por ejemplo J. Franek (*Sobre los paralelismos de la historia*, en “Slovenské pohľady”, 1992, n. 10) escribió sobre judíos españoles junto con un destacado judaísta eslovaco. El profesor L. Trup preparó una obra divulgativa (*Introducción a la historia y cultura de España*, Bratislava, Vydavateľstvo UK, 1992), centrada en la lingüística.

La dedicación a la lengua y la literatura española son fundamentales y caracterizan una parte de la esfera de la investigación científica. Como ejemplo podemos mencionar el libro de P. Fotta *Dominik, kazateľ pravdy [Domingo, el predicador de la verdad]* (Kosice, Vchodoslovenské vydavateľstvo, 1991) y el estudio de L. Marci *Sobre unos aspectos de la estrategia y táctica de la vida del hombre barroco en las opiniones de B. Garcían*, en “Studia Historica Nitriensia” (2002, n. 10, pp. 79-84).

En el marco de cooperación entre las universidades Comenius (Bratislava) y Complutense (Madrid) se han publicado dos importantes obras. La primera — *Spanielsko a Slovensko, dve cesty k demokracii [España y Eslovaquia, dos caminos hacia la democracia]* (Bratislava, Sona Szomolányi, 2002) — está formada por nueve estudios comparativos del colectivo de los politólogos de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Comenius. La segunda colección *España y Europa Central. El pasado y la actualidad de las relaciones mutuas*, (Bratislava, Vydavateľstvo UK, 2004) está inspirada por un seminario internacional homónimo celebrado en marzo de 2003. Contiene trece estudios de los cuales ocho forman un sumario de las relaciones mutuas desde la edad antigua (P. Valachovič, *Acerca de las relaciones entre Hispania y la región del Danubio central en los tres primeros siglos d. C.*, pp. 32-38), y el feudalismo hasta el siglo XX (B. Ferenčuhová, *Pablo de Azcárate y el problema de minorías en la ex Checoslovaquia*, pp. 57-71, M. Michela, *La guerra civil española en la política del Partido Popular Eslovaco de Hlinka en los Años 1936-1939*, y dos estudios de P. Száraz).

\* Péter Száraz (Universidad Comenius, Bratislava).

El último mencionado es también organizador del seminario, coordinador y editor de la colección mencionada y en la historiografía eslovaca actual es el único que se dedica a la historia española contemporánea de forma sistemática.

Desde la Universidad Comenius el profesor R Száraz trabaja temas relacionados con la Guerra civil y la actitud checoslovaca así como las relaciones España-Eslovaquia en el primer franquismo — incluidas las relaciones no oficiales entre ambos estados a partir de 1945. Entre algunas de sus publicaciones se encuentran, *Unas notas hacia el modelo ideológico del franquismo en Vpremenách stáročí* (Zvolen, Klemo, 2001); *Unos aspectos de la posición del Ejército en los años del primer franquismo* (en “Historia” XLIV zborník FF UK, Vydavateľstvo UK, Bratislava 2000. *Las líneas esenciales de la política de seguridad de España, 1939-1943*, en “Vojenská historia”, 2005, n. 3, pp. 47-64), y *La política española y su relación con los sefardíes en los años 1939-1945*, estudio publicado en la colección del Centro judío de Praga *Stín soa nad Evropou [La sombra de Shoa sobre Europa]*, idovské muzeum v, Praga, 2001, pp. 246-257.

El tema de la guerra civil española es una parte importante de la investigación sobre las relaciones entre Checoslovaquia y España donde están en marcha algunos temas. Si *Las actividades de la legación de España en Praga bajo la dirección de Luís Jiménez de Asúa* tenían el objetivo ante todo de proporcionar informaciones básicas al público profesional eslovaco y checo (publicado en *España y Europa Central*, Bratislava, Vydavateľstvo UK, 2004, pp.71-81), el estudio amplio *Los refugiados en la legación checoslovaca en Madrid y en Checoslovaquia en los años 1936-1937* editado actualmente en la revista de la Academia Eslovaca de las Ciencias “Historick Ěasopis/Revista de Historia” (2005, n. 2, pp-255-282) es en su categoría temática hasta ahora única en la historiografía eslovaca y checa.

El autor publicó también unos artículos con el tema de la historia contemporánea de España en las revistas eslovacas de divulgación científica y más de una decena de críticas de libros extranjeros dedicados a la historia española las que fueron publicadas en revistas profesionales de Institutos de Historia en Eslovaquia. El interés, por tanto, sobre el hispanismo histórico contemporáneo no está muy desarrollado, fuera de algunos casos individuales de profesores universitarios que poco a poco se adentran en el análisis de fenómenos muy significativos de la Historia de España — como la Guerra civil — o en trabajos comparativos España-Eslovaquia.

El hispanismo histórico o lingüístico no constituye un movimiento monolítico con una unidad de criterios y procedimientos sino que resulta ser una fuerza que no es todavía plenamente consciente de su identidad, su capacidad de influencia y su poder. Necesita un apoyo institucional decisivo relacionado tanto con una dotación presupuestaria suficiente, como con el diseño de políticas educativas que potencien los programas de estudios de humanidades. Pero estos no son los únicos factores imprescindibles para la proliferación del

hispanismo por ésta, nuestra cultura global. La cultura hispánica constituye uno de esos grandes espacios que, junto a la anglofóna, configuran algunos de los instrumentos que serán decisivos para transitar a través del siglo XXI en que ya hemos entrado. Nuestro deseo y nuestra esperanza es que el hispanismo asuma su naturaleza y orientación plena y desempeñe el papel que le corresponde por su pasado histórico y su presente demográfico y económico y cultural. Sólo así contribuirá al conocimiento de la diversidad y la complejidad europea.